

Sopelako Urepel Abesbatza
Sopelako Urepel Txiki
Schola Cantorum Txiki
Emitenia eta Islares Kamera Koruak

Arima Dantza Eskola

Jazz Taldea:

Saxoa: Aingeru Torre

Perkusioa: Enrique Castañeda & Miryam Ortiz

Baxua: Santiago Gorostiza

Pianoa: Ales Larrazabal

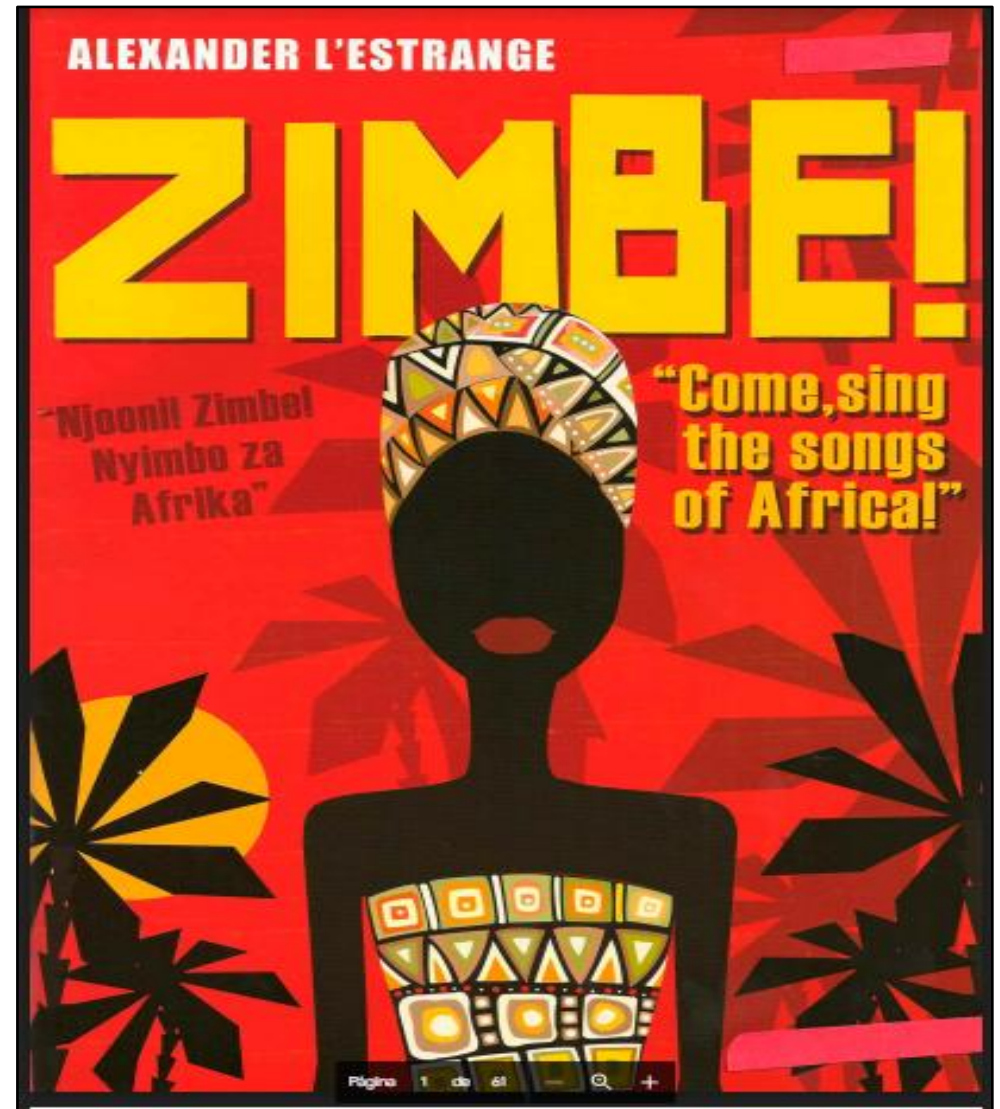
Zuzendaria: Irma Rutkauskaite-Egiluz



Ekainaren 30ean

21:30ean

Sopelako Udaletxearen plazan



Zimbe! Come, Sing The Songs Of Africa!

¡Ven a cantar las canciones de África!

Hator Afrikako kanta abestera!

Zimbe!-k "kantaiezu" esan nahi du. Afrikako kantata hau Alexander L'Éstrangerena da, jazz musikari eta koru musikaren konpositore ingelesarena.

Eguneroko bizimoduaren eszena batzuk erakusten dituzten Gospelko eta Afrikako hamalau kanten sekuentzia hunkigarri bat da. Besteak beste, badaude Ghana eta Zimbabweco haur kanta arruntak, Apartheideko biktimen amentzako urruma xhosa bat, tabernako kanta bat, Hegoafrikako protesta kantak eta, baita ere, erlijio-ekitaldietako musika: ezteiak, hiletak... Kanta horiek guztiek badituzte mendebaldekoen pentsaeran Afrikako kanten tradizioak gogoratzen dituen energia purua eta espiritua, kontinente magiko eta basati horretara eramango gaituztenak.

Zimbe! 2008an estreinatu zuen Durking Koru-Elkarteak eta, harrez geroztik, mundu osoan zehar abestu da: Erresuma Batuan, AEBn, Kenyan, Kanadan, Australian, Zelanda Berrian, European...

Urepel Abesbatzak eta Sopelako Udalak inbitatzen zaituztete gaur Euskadin egingo den *Zimbe!*-ren estrainaldi ofizialera.



Zimbe! significa "cántales" y es una cantata africana del compositor inglés de música coral y músico de jazz Alexander L'Éstrange.

Se trata de una secuencia vibrante de catorce canciones tradicionales africanas y de Góspel, representativas de algunas escenas de la vida diaria. Hay canciones infantiles sencillas de Ghana y de Zimbabwe, un arrullo xhosa para las madres de las víctimas del apartheid, una canción de taberna, canciones protesta sudafricanas y también música utilizada en actos religiosos: bodas, funerales... Todas ellas tienen el espíritu y la energía pura que la tradición de la canción africana evoca en nuestra mente occidental y que nos trasladará hasta ese mágico y salvaje continente.

Zimbe! se estrenó por la sociedad coral Durking en 2008 y se ha representado por todo el mundo: Reino Unido, EE UU, Kenia, Canadá, Australia, Nueva Zelanda, Europa...

Urepel Abesbatza y el Ayuntamiento de Sopela os invitan hoy al estreno oficial de *Zimbe!* en Euskadi.

1. NJOONH ZIMBEI (Testua: Swahili)

"Ven, canta las canciones de África". "Hator Afrikako kantak abestera!"

2. SINGABAHAMBAYO THINA (Testua: Xhosa)

Canción sacra metodista. "Somos los que van a través de este mundo a nuestro hogar en el cielo". "Mundu honetan zehar, zeruko gure etxera goazenak gara"

3. SANSA KROMA (Testua: Akan) Ghana

Canción de los recreos. A Sansa, el halcón. Jolas-orduko kanta. Sansa belatzari.

4. PETE. PETE (Testua: Akan) Ghana

Canción infantil. Celebrando alimento y familia. Haur-kanta. Janaria eta familia ospatzen.

5. THULA MAMA. THULA (Testua: Xhosa)

Nana para madres de hijos encarcelados. Cálmate, mama. Kartzelan dauden seme-alaben amentzako lo-kanta. Lasaitu, amatxo.

6. ILANGA LIBUYA, ILANGA LIYAPHUMA (Testua: Xhosa)

El sol se pone.... El sol sale. Eguzkia sartzen ari da ... Eguzkia irteten ari da.

7. WAI BAMBAL (Testua: Shona) Zimbawe

Canción de boda. La/lo tienes. Ezteietako kanta. Badaukazu!

8. HAMBAL LULU (Testua: Zulu) Hegoafrika

Canción de boda de Sudáfrica. ¡Ve, Lulu! Ezteietako kanta. Zoaz, Lulu!

9. VAMUDARA / NJOONH ZIMBEI (Testua: Shona/Swahili) Zimbawe

Canción de taberna. Un borracho baila hasta morir. Tabernako kanta. Moskorti batek dantzan egiten du hil arte.

10. ALELUYA / THUMA MINA (Testua: Zulu) Hegoafrika

Canción de funeral. ¡Guíame, Señor! Hileta kanta. Gida nazazu, Jauna!

11. WE SHALL NOT GIVE UP THE FIGHT Hegoafrika

Canción protesta. "Juntos, de la mano, lograremos la Victoria" Protesta-kanta. "Elkarrekin, eskuetatik helduta, garaipena lortuko dugu"

12. SIYAHAMBA (Testua: Zulu) Hegoafrika

Canción de alabanza. "Caminamos en la luz de Dios". Gorespen kanta. "Jaungoikoaren argitan gabilza"

13. FREEDOM IS COMING / HAMBAL VANGELI (Testua: Zulu) Hegoafrika

Canción protesta gospel. "Divulgad la nueva palabra" Protesta-kanta. "Zabaldu Berri Ona".

14. NJOONH ZIMBEI (Testua: Swahili)

"Ven, canta las canciones de África". "Hator Afrikako kantak abestera!"